

# МИХАЙЛОВ ИЛЬЯ АЛЕКСАНДРОВИЧ

Санкт-Петербург, Россия  
дата рождения: 13 / 03 / 1994

[ilia.a.mikhailov@gmail.com](mailto:ilia.a.mikhailov@gmail.com)  
телефон: +7 904 553 49 29

## ОБРАЗОВАНИЕ

- с 2019 по н.в. **Высшее физико-математическое**  
факультет прикладной математики  
и процессов управления СПбГУ, аспирантура
- 2017 – 2019 **Высшее филологическое**  
филологический факультет СПбГУ,  
кафедра зарубежной литературы, магистратура
- 2012 – 2016 **Высшее филологическое**  
филологический факультет СПбГУ,  
романская кафедра, бакалавриат
- с 2020 по н.в. **Среднее профессиональное**  
сварщик ручной и частично механизированной  
сварки (наплавки), ИСЛ 116 СПб
- 2001 – 2012 школа №506 города Санкт-Петербурга с углубленным  
изучением немецкого языка

## ВЛАДЕНИЕ ЯЗЫКАМИ

- русский родной язык
- испанский уровень **C1** подтвержден **DELE**, международным  
дипломом испанского языка как иностранного, 2016
- немецкий уровень **C1** подтвержден **DSD**, международным  
дипломом немецкого языка как иностранного, 2012
- английский уровень Advanced
- французский высокий уровень владения языком
- норвежский свободное владение языком на повседневном уровне
- латынь опыт перевода научных текстов

### Письменно:

португальский, каталанский, галисийский, итальянский, датский, шведский

## ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ ОПЫТ

преподаватель иностранных языков 8 лет	удаленный письменный переводчик 6 лет	процессуальный переводчик 3 года
<i>февраль 2021</i> – по н.в.	помощник почётного консула Республики Перу и официального представителя Тихоокеанского альянса в г. Санкт-Петербурге	
<i>сентябрь 2019</i> – по н.в.	на должности ведущего переводчика фирмы «Торгмастер», импортера экологических товаров	
<i>октябрь 2017</i> – апрель 2018	бармен в мясном баре “Meat Makers”, 11-я линия ВО, 26 (полный цикл работ)	
<i>август 2016</i> – август 2017	участник международного волонтерского движения “Camphill”, поселения для людей со специальными потребностями, норвежский филиал: работник фермы и огорода, работник пилорамы и котельной, столяр, повар	
<i>ноябрь 2015</i> – июль 2016	преподаватель курсов испанского и немецкого языка образовательного центра-онлайн «Академия Аксиома»	
<i>февраль 2015</i>	разработка образовательных материалов для изучающих иностранные языки (испанский, немецкий, английский, французский) совместно с маркой “Um Card”	
<i>октябрь 2014</i> – июль 2016	заведующий деловой перепиской с иностранными партнерами компании “Green Reserve”, импортера экологических товаров, внештатный сотрудник	
<i>февраль 2014</i> – май 2014	старший преподаватель отделения немецкого языка образовательного центра “Multilanguage”	

## ВЫСТУПЛЕНИЯ И КОНКУРСЫ

2021	участник конференции «Индустрия перевода» ПНИПУ, с докладом на тему «Промежуточные задачи на пути машинного установления авторства переводного текста»
2020	участник XLIX Международной филологической конференции, с докладом на тему «Жанр свадебной речи в древнефризской литературе»
2019	участник ежегодных Герценовских чтений с докладом на тему «Перевод Д.К. Петровым “Графа Луканора” Хуана Мануэля. Передача христианских концептов в издании 1961 г.», публикация

- 2018 участник XL Сервантесовских чтений испанистов в Санкт-Петербурге с докладом на тему «О переводе "Графа Луканора" Д. К. Петровым»
- 2016 участник всенорвежского слёта молодых волонтеров: сессии в Видаросене и Фьельхаймене
- участник II Международного форума «Россия и Иberoамерика в глобализирующемся мире: история и современность» с докладом на тему «Мотив праха в новелле "Макарио" Хуана Рульфо», публикация
- участник XVIII Международной конференции студентов-филологов с докладом на тему «Мотивные структуры в новелле "Макарио" Хуана Рульфо»
- 2015 участник XVI Конкурса молодых переводчиков при Российском союзе переводчиков
- 2011 участник петербургской и гамбургской сессий круглого стола в рамках конференции городов-побратимов на тему «Молодежь и национальное самосознание»

## СОПРОВОЖДЕНИЕ

- 2020 переводческое сопровождение представителя российской компании на выставке экологической продукции "Biofach + Vivanness" в г. Нюрнберг (Германия)
- 2019 устный переводчик на IV Международном форуме «Россия и Иberoамерика в глобализирующемся мире»
- 2018 переводческая поддержка органов правопорядка города Санкт-Петербурга в период проведения Чемпионата мира по футболу и Пограничной службы – по его завершении
- сопровождение для военного атташе Республики Судан
- городская обзорная экскурсия для выдающегося деятеля международной журналистики, профессора Федерального университета Рио-де-Жанейро Беатрис Биссио
- 2017 устный переводчик на III Международном форуме «Россия и Иberoамерика в глобализирующемся мире», соавтор сборника материалов форума
- городская обзорная экскурсия для вице-президента центрального банка Колумбии, бывшего заместителя генерального секретаря ООН доктора Хосе Антонио Окампо

## ЛИЧНЫЕ ДОСТИЖЕНИЯ

2019

Путешествие по России с юга на север  
**50 дней – 25 городов – 10 000 км**

## ИЗБРАННЫЕ ПРОЕКТЫ

*испанский*

в составе команды переводчиков перевод и дубляж серии фильмов-воспоминаний ветеранов «Моя великая война», [www.youtube.com/channel/UCwbZkzpnHnqyp8SciU-5uXkA](http://www.youtube.com/channel/UCwbZkzpnHnqyp8SciU-5uXkA)

полное переводческое сопровождение «Дела латиноамериканских карманников» за следствием и судом, 4 фигуранта, 9 томов

документальное сопровождение от «а» до «я» переговоров крупного отечественного и венесуэльского нефтегазовых предприятий, 23 600 слов

документальное сопровождение тяжбы о приобретении русской фармацевтической компанией испанского производства, 18 100 слов

документация к экспортному электрогенератору и его составляющим, переведенная по заказу Баранчинского электромеханического завода, 13 300 слов

перевод деловой переписки и документации в ходе подготовки проведения «Фестиваля Огней 2016» в Гаване

перевод серии разрабатываемых студией “Sugoi” приложений для мобильных устройств, 15 700 слов

*немецкий*

паспорт безопасности и сертификат соответствия для импортируемой линейки продукции австрийской марки “Planet Pure”, 22 400 слов

*английский*

перевод фильма “Beyond Sight: the Derek Rabelo Story” к финалу 33-го Международного фестиваля спортивного кино и телевидения, 84 минуты

*латынь*

выдержки из «Истории церкви» Евсевия Кесарийского и из «Деяний восточных и западных мучеников» Стефана Ассемани, 3 500 слов